

DODATKOVÝ PROTOKOL

**k Dohodě o přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a
Tureckem v důsledku přistoupení nových členských států ke Společenství**

JEHO VELIČENSTVO KRÁL BELGIČANŮ,

PREZIDENT SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO,

PREZIDENT FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENT ITALSKÉ REPUBLIKY,

JEHO KRÁLOVSKÁ VÝSOST VELKOVÉVODA LUCEMBURSKA,

JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA NIZOZEMSKA,

hlavy států smluvních stran Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství, dále jen „původní členské státy“,

JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA DÁNSKA,

PREZIDENT IRSKA,

JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ
BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

hlavy států smluvních stran, které přistupují ke Smlouvě o založení Evropského hospodářského společenství, dále jen „nové členské státy“,

a

všechny tyto státy jsou smluvními stranami Smlouvy o přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropskému hospodářskému společenství a k Evropskému společenství pro atomovou energii podepsané v Bruselu dne 22. ledna 1972, dále jen „smlouva o přistoupení“,

a

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

na straně jedné a

PREZIDENT TURECKÉ REPUBLIKY

na straně druhé,

SE ROZHODLI přizpůsobit na základě vzájemné shody Dohodu zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem, dále jen „dohoda o přidružení“, včetně dodatkového protokolu a finančního protokolu, což je nezbytné v důsledku přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska ke Společenství,

A JMENOVALI za tím účelem své zplnomocněné zástupce:

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE BELGIČANŮ:

pan Renaat VAN ELSLANDE,

ministr zahraničních věcí;

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU DÁNSKA:

pan Niels ERSBØLL,

velvyslanec, stálý zástupce;

ZA PREZIDENTA SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO:

pan U. LEBSANFT,

velvyslanec, stálý zástupce;

pan Otto SCHLECHT,

státní tajemník spolkového ministerstva hospodářství;

ZA PREZIDENTA FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY:

pan de LIPKOWSKI,

státní tajemník ministerstva zahraničních věcí;

ZA PREZIDENTA IRSKA:

pan J. KEATING,

ministr průmyslu a obchodu;

ZA PREZIDENTA ITALSKÉ REPUBLIKY:

pan Mario PEDINI,

státní tajemník ministerstva zahraničních věcí;

ZA JEHO KRÁLOVSKOU VÝSOST VELKOVÉVODU LUCEMBURSKA:

pan Jean DONDELINGER,

velvyslanec, stálý zástupce;

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU NIZOZEMSKA:

pan L. BRINKHORST,

státní tajemník ministerstva zahraničních věcí;

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ
BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA:

pan DAVIES,

kancléř vévodství Lancasterského;

ZA RADU EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ:

pan Renaat VAN ELSLANDE,

předseda Rady;

Sir Christopher SOAMES,

místopředseda Komise;

ZA PREZIDENTA TURECKÉ REPUBLIKY:

pan Ümit Halûk BAYÜLKEN,

ministr zahraničních věcí;

KTERŽÍ se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI na těchto ustanoveních:

Článek 1

Dánské království, Irsko a Spojené království Velké Británie a Severního Irska se tímto stávají stranami Dohody o přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem a též prohlášení připojených k závěrečnému aktu podepsanému v Ankaře dne 12. září 1963 a k závěrečnému aktu podepsanému v Bruselu dne 23. listopadu 1970.

HLAVA I

Adaptační opatření

Článek 2

Znění dohody o přidružení včetně protokolů, které tvoří její nedílnou součást, a též prohlášení uvedených v článku 1 vyhotovené v anglickém a dánském jazyce a připojené k tomuto protokolu mají stejnou platnost jako původní znění.

Článek 3

Čl. 12 odst. 4 dodatkového protokolu se nahrazuje tímto:

„4. Rada přidružení může rovněž během přechodné etapy rozhodnout, že právo náležející Turecku podle odstavce 3 může opravňovat Turecko k zavedení množstevních omezení místo znovuzavedení, zvýšení nebo uvalení cel, pokud taková kvóta nebude nižší než 60 % dovozu dotyčného produktu ze Společenství za předchozí rok. Hodnota dovozu produktů dotčených těmito kvótami ze Společenství v roce 1967 se započítá proti celkové hodnotě dovozu uvedené v odstavci 3 prvním pododstavci.

Rada přidružení stanoví podmínky pro uplatnění a ukončení těchto opatření.

5. Bez ohledu na odstavec 4 a po dobu, kdy Turecko podle čl. 22 odst. 2 a 3 uplatňuje stupeň konsolidované liberalizace ve výši 40 %, platí tato pravidla:

Jestliže Rada přidružení nepřijme rozhodnutí podle odstavce 4 do šesti měsíců od podání žádosti, Turecko může po oznámení Radě přidružení a nejdříve jeden rok od podání žádosti zavést množstevní omezení za podmínek uvedených v odstavci 4.

Všechna tato množstevní omezení se nesmí týkat více než 5 % celkové hodnoty dovozu ze Společenství v jeho původním složení v roce 1967. Hodnota dovozu v roce 1967, jehož se týkají kvóty, se vypočítá na základě dovozu ze Společenství v jeho původním složení a započítá se proti hodnotě uvedené v odst. 3 prvním pododstavci. Jestliže se však tato omezení týkají produktů přidaných do seznamu při zvýšení stupně konsolidované liberalizace podle čl. 22 odst. 4, hodnota dovozu se vypočítá na základě dovozu v roce 1967 z původních členských států a z nových členských států.

Turecko současně přidá nové produkty na seznam liberalizovaných produktů konsolidovaný podle čl. 22 odst. 4, aby zajistilo, že nepoklesne celková hodnota dovozu ze Společenství u produktů uvedených v seznamu.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

V Radě přidružení se mohou konat konzultace o postupném odstraňování množstevních omezení zavedených Tureckem podle tohoto odstavce.

6. Rada přidružení může odstavce 1, 3, 4 a 5 změnit.“

Článek 4

1. Pro účely článku 12, čl. 22 odst. 2 a 5 a článku 25 dodatkového protokolu se počítá při výpočtu objemu dovozu ze Společenství, který se má brát v úvahu, objem dovozu ze Společenství v původním složení a tureckého dovozu z nových členských států za zkoumané období.

Avšak pro účely čl. 22 odst. 2 dodatkového protokolu se toto pravidlo uplatní pouze pro zvýšení stupně konsolidované liberalizace, které má Turecko zavést po 1. lednu 1976.

2. Se vstupem tohoto protokolu v platnost může Turecko pozměnit seznam liberalizovaných produktů, který předložilo podle čl. 22 odst. 4 dodatkového protokolu, pokud:

- se tyto změny nedotknou více než 10 % hodnoty dovozu ze Společenství v roce 1967 produktů obsažených v seznamu,
- hodnota dovozu ze Společenství všech produktů obsažených v seznamu liberalizovaných produktů, počítaná stále podle údajů za rok 1967, se nesníží,
- pro produkty vyjmuté ze seznamu liberalizovaných produktů se otevřou kvóty, které nebudou nižší než 60 % dovozu těchto produktů ze Společenství za předchozí rok, aniž by bylo dotčeno právo Turecka použít na tyto produkty čl. 22 odst. 5 dodatkového protokolu.

Hodnota dovozu ze Společenství, který bude dotčen těmito změnami, se započítá proti celkové hodnotě dovozu uvedené v čl. 12 odst. 3 prvním pododstavci dodatkového protokolu.

Turecko oznámí Radě přidružení opatření přijatá na základě výše uvedených ustanovení.

Článek 5

Čl. 29 odst. 1 dohody o přidružení se nahrazuje tímto:

„Tato dohoda se vztahuje na evropská území Belgického království, Dánského království, Spolkové republiky Německo, Francouzské republiky, Irska, Italské republiky, Lucemburského velkovévodství, Nizozemského království a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a na ostatní evropská území, za jejichž zahraniční vztahy odpovídá členský stát za podmínek stanovených Smlouvou o založení Evropského hospodářského společenství, na jedné straně a na území Turecké republiky na straně druhé.“

Článek 6

Pravidelné přezkumy podle čl. 35 odst. 3 dodatkového protokolu se posouvají o jeden rok dopředu.

Článek 7

Roční celní kvóty stanovené pro Turecko v odst. 1 jediného článku přílohy č. 1 a v čl. 1 odst. 2 přílohy č. 2 dodatkového protokolu se zvyšují takto:

Rafinované ropné produkty (číslo 27.10, 27.11, 27.12, ex 27.13 B, 27.14 C společného celního sazebníku): 340 000 tun.

Bavlněné nitě neupravené pro maloobchodní prodej (číslo 55.05 společného celního sazebníku): 390 tun.

Ostatní bavlněné tkaniny (číslo 55.09 společného celního sazebníku): 1 390 tun.

Článek 8

V čl. 3 odst. 2 finančního protokolu ze dne 23. listopadu 1970 se částka „195 milionů zúčtovacích jednotek“ nahrazuje částkou „242 milionů zúčtovacích jednotek“.

HLAVA II

Přechodná opatření

Článek 9

1. Snížení cel a poplatků s rovnocenným účinkem stanovené v dohodě o přidružení se použije v nových členských státech při vstupu tohoto protokolu v platnost podle stanovených poměrů a harmonogramu. Výsledné sazby vyplývající z uplatnění snížení podle příloh č. 2 a č. 6 dodatkového protokolu však nesmí být v žádném případě nižší než sazby uplatňované novými členskými státy vůči Společenství v původním složení.

2. Odchylně od prvního odstavce může Irsko vůči Turecku na produkty uvedené v příloze I uplatňovat do 31. prosince 1975 cla rovná clům uplatňovaným vůči členským státům s výjimkou Spojeného království.

3. Celní sazby, podle nichž nové členské státy uplatní vůči Turecku snížení podle odstavce 1, jsou sazby, které v té době uplatňují vůči třetím zemím.

4. Odchylně od předchozích odstavců, jestliže by jejich použití vedlo dočasně ke změnám celních sazeb, které by se vzdalovaly od přizpůsobení konečných cel, mohou Dánsko, Irsko a Spojené království svá cla zachovat, dokud nebude úroveň těchto cel dosaženo při příštím přizpůsobení, nebo mohou uplatňovat cla vyplývající z příštího přizpůsobení, jakmile toto přizpůsobení dosáhne nebo přesáhne uvedenou úroveň.

Článek 10

Nové členské státy přizpůsobí svá cla fiskální povahy nebo fiskální prvek těchto cel na produkty vyjmenované v příloze II clům stanoveným v dohodě o přidružení tak, že uplatní vůči Turecku stejný režim, jaký uplatňují vůči ostatním členským státům.

Článek 9 se použije na ochranný prvek těchto cel.

Článek 11

1. Turecko sníží vůči novým členským státům rozdíl mezi cly a poplatky s rovnocenným účinkem, která uplatňuje vůči třetím zemím, a mezi cly a poplatky, která uplatňuje vůči Společenství v původním složení podle dohody o přidružení, v krocích po 20 % podle tohoto harmonogramu:

- první přizpůsobení se provede při vstupu tohoto protokolu v platnost,
- čtyři následující přizpůsobení se provedou dne 1. ledna 1974, 1. ledna 1975, 1. ledna 1976 a 1. července 1977.

2. Jestliže tento protokol vstoupí v platnost po 1. lednu 1974, Turecko uplatní vůči novým členským státům přizpůsobení ve výši, která odpovídá harmonogramu uvedenému v odstavci 1 k datu jeho vstupu v platnost.

3. Jestliže dojde ke změně harmonogramu nebo míry snížení stanovených pro zrušení cel a poplatků s rovnocenným účinkem uplatňovaných novými členskými státy vůči Společenství v původním složení, Rada přidružení přijme nutná opatření, aby takovou změnu vzala v úvahu.

4. Rada přidružení může přijmout vhodná opatření, aby zajistila, že snížení, které má Turecko uplatnit vůči novým členským státům, se bude shodovat s časovými lhůtami stanovenými v dodatkovém protokolu.

Článek 12

Preferenční režim stanovený v dodatkovém protokolu se uplatní rovněž na zboží vyrobené v Turecku s použitím produktů z původního členského státu nebo z nového členského státu, které nebyly v Turecku ve volném oběhu.

Uplatnění těchto ustanovení na uvedené zboží v novém členském státě nebo v jednom z původních členských států však může být podmíněno uplatněním dávky v Turecku po dobu, dokud se cla a poplatky s rovnocenným účinkem uplatňované v obchodě

mezi členskými státy a Tureckem liší od cel a poplatků uplatňovaných v obchodě mezi původními členskými státy a novými členskými státy.

Článek 3 dodatkového protokolu se použije přiměřeně.

Článek 13

1. Dovozní opatření uplatňované Irskem pro produkty uvedené v příloze III musí být vůči Turecku zrušeny nejpozději dne 1. července 1975, případně 1. ledna 1985, způsobem, který určí Rada přidružení.

2. Do 31. prosince 1974 může být dovoz produktů uvedených v příloze IV tohoto protokolu z Turecka do Spojeného království omezen těmito ročními kvótami:

- kvóta pro rok 1973: 306 tun,
- kvóta pro rok 1974: 368 tun.

Článek 14

V období, které končí dnem 1. července 1977, se celní kvóty podle čl. 1 odst. 2 přílohy č. 2 dodatkového protokolu rozdělují takto:

Bavlněné nitě, neupravené pro maloobchodní prodej (číslo 55.05 společného celního sazebníku):

- | | |
|------------------------------------|----------|
| – Společenství v původním složení: | 300 tun, |
| – Dánsko: | 40 tun, |
| – Irsko: | 10 tun, |
| – Spojené království: | 40 tun. |

Ostatní bavlněné tkaniny (číslo 55.09 společného celního sazebníku):

- | | |
|------------------------------------|------------|
| – Společenství v původním složení: | 1 000 tun, |
| – Dánsko: | 20 tun, |
| – Irsko: | 10 tun, |
| – Spojené království: | 360 tun. |

Článek 15

1. Po dobu uvedenou v článku 14 se vypočítává minimální cena ve smyslu čl. 4 odst. 3 přílohy č. 6 dodatkového protokolu v nových členských státech podle dopadu cel, která uplatňují v té době vůči třetím zemím.

2. Ve stejném období se dávky a pohyblivé a pevné složky uvedené v příloze č. 6 dodatkového protokolu vypočítávají v nových členských státech podle sazeb, které uplatňují v té době vůči třetím zemím.

HLAVA III

Závěrečná ustanovení

Článek 16

Tento protokol a jeho přílohy tvoří nedílnou součást Dohody zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem.

Článek 17

1. Tento protokol bude ratifikován signatářskými státy v souladu s jejich ústavními postupy a platně uzavřen pro Společenství rozhodnutím Rady Evropských společenství přijatým v souladu se Smlouvou o založení Společenství a oznámeným stranám tohoto protokolu.

Ratifikační listiny a oznámení o uzavření se vymění v Bruselu.

2. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po výměně listin uvedených v odstavci 1.

Článek 18

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském a tureckém, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto dodatkovému protokolu své podpisy.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne supplerende Protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Ergänzungsprotokoll gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Supplementary Protocol.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole complémentaire.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo complementare.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Aanvullend Protocol hebben gesteld.

Bunun belgesi olarak, asagida adlari yazili tam yetkili temsilciler bu Tamamlayici Protokol'un altina imzalarini atmislardir.

V Ankaře dne třicátého června roku tisíc devět set sedmdesát tři.

Udfærdiget i Ankara, den tredivte juni nitten hundrede og treoghalvfjerds.

Geschehen zu Ankara am dreißigsten Juni neunzehnhundertdreundsiebzig.

Done at Ankara on this thirtieth day of June, one thousand nine hundred and seventy-three.

Fait à Ankara, le trente juin mil neuf cent soixante-treize.

Fatto a Ankara, addì trenta giugno millenovecentosettantatré.

Gedaan te Ankara, de dertigste juni negentienhonderd drieënzeventig.

Ankara'da, otuz Haziran bin dokuz yüz yetmis üç gününde yapılmıştır.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Pour le Président de la République française

For the President of Ireland

Per il Presidente della Repubblica italiana

Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen

Türkiye Cumhurbaşkanı adına

PŘÍLOHA I

Seznam produktů uvedených v čl. 9 odst. 2

	Číslo SCS	Popis zboží
KAPITOLA 50	50.04	Hedvábné nitě, jiné než spředené z hedvábného odpadu, neupravené pro maloobchodní prodej
	50.05	Příze spředené z hedvábného odpadu jiného než buretového, neupravené pro maloobchodní prodej
	50.06	Příze spředené z buretového hedvábí, neupravené pro maloobchodní prodej
	50.07	Hedvábné nitě a příze spředené z hedvábného odpadu, upravené pro maloobchodní prodej
	50.08	Messinský vlas; umělý katgut z hedvábí
	50.09	Tkaniny z hedvábí nebo z hedvábného odpadu jiného než buretového
	50.10	Tkaniny z buretového hedvábí
KAPITOLA 51	51.01	Příze z umělých střížových vláken (nekonečných), neupravená pro maloobchodní prodej: ex A. Nitě ze syntetických textilních vláken, jiné než jediná polytetrafluorethylenová nit B. Nitě z regenerovaných textilních vláken: II. Ostatní
	51.02	Monofily, pásy (umělá sláma a podobně) a umělý katgut, z umělých střížových vláken
	51.03	Nitě z umělých střížových vláken (nekonečných), upravené pro maloobchodní prodej
	51.04	Tkaniny z umělých střížových vláken (nekonečných), včetně tkanin z monofilů nebo pásků čísla 51.01 nebo 51.02
KAPITOLA 52		Metalizovaný textil
KAPITOLA 53	53.06	Příze z mykané ovčí nebo jehněčí vlny (vlněná mykaná příze), neupravená pro maloobchodní prodej
	53.07	Příze z česané ovčí nebo jehněčí vlny (česaná vlněná příze), neupravená pro maloobchodní prodej
	53.08	Příze z jemných zvířecích chlupů (mykaná nebo česaná), neupravená pro maloobchodní prodej

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

	Číslo SCS	Popis zboží
KAPITOLA 54	53.09	Příze z koňských žíní nebo z jiných hrubých zvířecích chlupů, neupravená pro maloobchodní prodej
	53.10	Příze z ovčí nebo jehněčí vlny, z koňských žíní nebo jiných zvířecích chlupů (jemných nebo hrubých), upravená pro maloobchodní prodej
	53.11	Tkaniny z ovčí nebo jehněčí vlny nebo z jemných zvířecích chlupů
	53.12	Tkaniny z hrubých zvířecích chlupů jiných než z koňských žíní
	53.13	Tkaniny z koňských žíní
KAPITOLA 55	54.03	Nitě ze lnu nebo ramie, neupravené pro maloobchodní prodej
	54.04	Nitě ze lnu nebo ramie, upravené pro maloobchodní prodej
	54.05	Tkaniny ze lnu nebo ramie
KAPITOLA 56	55.06	Bavlněná příze, neupravená pro maloobchodní prodej
	55.07	Bavlněná gáza
	55.08	Smyčkové tkaniny (froté), z bavlny
KAPITOLA 57	56.01	Umělá střížová vlákna, nemykaná, nečesaná nebo jinak nezpracovaná pro spřádání
	56.02	Nekonečná vlákna pro výrobu umělých střížových vláken
	56.03	Odpad (včetně přízového odpadu a trhaných nebo garnetovaných hadrů) z umělých střížových vláken (též nekonečných), nemykaných, nečesaných ani jinak nezpracovaných pro spřádání
	56.04	Umělá střížová vlákna nebo odpad z nich, mykaná, česaná, nebo jinak zpracovaná pro spřádání
	56.05	Příze z umělých střížových vláken nebo odpadu z nich, neupravená pro maloobchodní prodej
	56.06	Příze z umělých střížových vláken nebo odpadu z nich, upravená pro maloobchodní prodej
	56.07	Tkaniny z umělých střížových vláken nebo odpadu z nich
KAPITOLA 57	57.05	Příze z pravého konopí
	57.07	Příze z jiných rostlinných textilních vláken:
		B. Ostatní
	57.08	Papírová příze
	57.09	Tkaniny z pravého konopí

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

	Číslo SCS	Popis zboží
KAPITOLA 58	ex 57.11	Tkaniny z jiných rostlinných textilních vláken, vyjma tkanin z kokosových vláken
	57.12	Tkaniny z papírové příze
	58.01	Koberce a jiné podlahové textilní krytiny, všivané, též zhotovené: ex A. Z vlny nebo jemných zvířecích chlupů, ručně vázané B. Z hedvábí, z odpadového hedvábí jiného než buretového, ze syntetických vláken, z přízí nebo nití čísla 52.01 nebo z kovových nití ex C. Z ostatního textilního materiálu, vyjma juty a kokosových vláken
	ex 58.02	Ostatní koberce a jiné textilní podlahové krytiny, vyjma z juty nebo kokosových vláken; a druhy „Kelim“, „Schumacks“, „Karamanie“ a podobné, též zhotovené
	58.03	Ručně tkané tapiserie typu Goblén, Flanderský goblén, Aubusson, Beauvais a podobné, a jehlou vypracované tapiserie (např. stehem zvaným petit point nebo křížovým stehem), též nedohotovené
	58.04	Vlasové a žinylkové tkaniny (jiné než smyčková ručníkovina nebo podobné smyčkové tkaniny z bavlny (froté) čísla 55.08 a tkaniny čísla 58.05)
	58.05	Úzké tkaniny a stuhy (bolduky) sestávající z osnovy bez útku spojené pojívy, jiné než výrobky čísla 58.06
	58.06	Tkané štítky, odznaky a podobné výrobky, v metráži, v pásech nebo vystřižené na určitý tvar nebo velikost, nevyšívané
	58.07	Žinylkové nitě (včetně povločkových žinylkových nití), ovinuté nitě (jiné než ovinuté metalizované nitě čísla 52.01 a jiné než ovinuté žiněné nitě); prýmký a ornamentální zboží v metráži; štrápe, bambule a podobné výrobky
	58.08	Tyly a jiné síťové tkaniny (avšak kromě tkaných, pletených nebo háčkovaných textilií), hladké
	58.09	Tyly a jiné síťové tkaniny (avšak kromě tkaných, pletených nebo háčkovaných textilií), vzorované; ručně nebo strojově vyrobené krajky, v metráži, v pásech nebo v motivech
	58.10	Výšivky v metráži, v pásech nebo jako motivy
	59.01	Vata z textilních materiálů a výrobky z ní, textilní chomáče, prach a nopky: A. Vata z textilních materiálů a výrobky z ní B. Textilní chomáče, prach a nopky: I. Z umělých vláken
KAPITOLA 59		

	Číslo SCS	Popis zboží
	59.02	Plst' a výrobky z plsti, též impregnované nebo povrstvené
	59.03	Tkaniny z vláken spojené pojivý, tkaniny z podobných přízí spojené pojivý a výrobky z nich, též impregnované nebo povrstvené
	ex 59.04	Motouzy, šňůry, provazy a lana, též splétané, vyjma přízí z kokosových vláken pro výrobu koberců a podobných textilních podlahových krytin
	59.05	Vázané síťoviny z motouzů, šňůr nebo provazů a zhotovené rybářské sítě z nití, motouzů, šňůr nebo provazů
	59.06	Ostatní výrobky z nití, motouzů, šňůr, provazů nebo lan, kromě textilií a výrobků z nich
	59.07	Textilie povrstvené lepidlem nebo škrobovými látkami, používané pro vnější obaly knih a pro podobné účely; kopírovací nebo průsvitná plátna na výkresy; připravené malířské plátno; ztužené plátno a podobné ztužené textilie používané jako kloboučnické podložky
	59.08	Textilie impregnované, povrstvené, potažené nebo laminované deriváty celulosy nebo jinými plasty
	59.09	Textilie povrstvené nebo impregnované olejem nebo přípravky na bázi oleje
	59.10	Linoleum a materiály připravené na textilním podkladu podobným způsobem jako linoleum, též přiřiznuté do tvaru nebo používané jako podlahové krytiny; podlahové krytiny sestávající z vrstvy nebo povlaku na textilním podkladu, též přiřiznuté do tvaru
	59.11	Pogumované textilie, jiné než pogumované pletené nebo háčkové zboží
	59.12	Textilie jiným způsobem impregnované nebo povrstvené; malované plátno pro divadelní scénu, textilie pro pozadí ve studiích nebo podobné
	59.13	Pružné látky a doplňky (jiné než pletené nebo háčkové zboží) sestávající z textilních materiálů kombinovaných s kaučukovými nitěmi
	59.14	Textilní knoty tkané, splétané nebo pletené pro lampy, vaříče, zapalovače, svíčky nebo podobné výrobky; žárové punčošky a duté úplety sloužící k jejich výrobě
	59.15	Textilní hadice k čerpadlům a podobné hadice, též s armaturou nebo s příslušenstvím z jiných materiálů
	59.16	Převodové nebo dopravníkové pásy nebo řemeny z textilního materiálu, též zesílené kovem nebo jiným materiálem
	ex 59.17	Textilie a textilní výrobky běžně používané pro technické účely, vyjma syntetických vláken (z polytetrafluorethylenu), bělené,

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

	Číslo SCS	Popis zboží
		impregnované, též potažené olejem
KAPITOLA 60	60.01	Pletené a háčkové zboží, ne elastické nebo povrstvené pryží
	60.02	Rukavice prstové, palcové a rukavice bez prstů, pletené nebo háčkové, ne elastické nebo povrstvené pryží
	60.03	Punčochové kalhoty, punčochy, podkolenky, ponožky a jiné punčochové zboží, pletené nebo háčkové, ne elastické nebo povrstvené pryží
	60.04	Spodní prádlo, pletené nebo háčkové, ne elastické nebo povrstvené pryží
	60.05	Svrchní oděvy a ostatní výrobky, pletené nebo háčkové, ne elastické nebo povrstvené pryží
	60.06	Pletené nebo háčkové tkaniny a výrobky z nich, elastické nebo povrstvené pryží (včetně elastických chráničů kolen a elastických punčoch)
KAPITOLA 61	61.01	Pánské a chlapecké svrchní oděvy
	61.02	Dámské, dívčí a kojenecké svrchní oděvy
	61.03	Pánské a chlapecké spodní prádlo, včetně límců, náprsenek a manžet
	61.04	Dámské, dívčí a kojenecké spodní prádlo
	61.05	Kapesníky
	61.06	Přehozy, šátky, šály, mantily, závoje a podobné výrobky
	61.07	Vázanky, motýlky a kravaty
	61.08	Límce, náprsenky, ozdoby, živůtky, fiše, manžety, volány, popruhy a podobné doplňky a ozdoby pro dámské a dívčí oděvy
	61.09	Podprsenky, podvazkové pásy, korzety, šle, podvazky a podobné výrobky (včetně těchto výrobků z pletených nebo háčkových látek), též elastické
	61.10	Rukavice prstové, palcové a rukavice bez prstů, punčochové kalhoty, punčochy a ponožky, ne pletené ani háčkové
	61.11	Zcela zhotovené oděvní doplňky (např. potítka, ramenní a jiné vycpávky, opasky, rukávníky, chrániče rukávů, kapsy)
KAPITOLA 62	62.01	Cestovní přikrývky a plédy
	62.02	Prádlo ložní, stolní, toaletní a kuchyňské; záclony, vitrážky a ostatní bytové zařízení
	62.03	Pytle a pytlíky k balení zboží:

	Číslo SCS	Popis zboží
		B. Z ostatních textilních materiálů:
		ex I. Použité, jiné než tkaniny z kokosových vláken
		ex II. Ostatní, z tkanin z kokosových vláken
	62.04	Nepromokavé plachty, lodní plachty, ochranné a stínící plachty, stany a kempinkové výrobky
	ex 62.05	Ostatní zcela dokončené textilní výrobky (včetně stříhových šablon), vyjma výrobky z juty nebo z kokosových vláken
KAPITOLA 63	ex 63.01	Oděvy a oděvní doplňky a jejich části, cestovní příkrývky a plédy, prádlo ložní, stolní, toaletní a kuchyňské a ostatní bytové zařízení (vyjma výrobků čísel 58.01, 58.02 nebo 58.03) z textilních materiálů, obuv a pokrývky hlavy z jakýchkoli materiálů, vykazující známky patrného používání a dovážené hromadně nebo v balících, pytlích nebo podobných obalech, vyjma z juty nebo kokosových vláken
KAPITOLA 64	64.01	Obuv s vnější podešví a svrškem z kaučuku nebo z plastů
	64.02	Obuv s vnější podešví z usně nebo z kompozitní usně; obuv (jiná než obuv čísla 64.01) s vnější podešví z kaučuku nebo plastů
	64.03	Obuv s vnější podešví ze dřeva nebo korku
	64.04	Obuv s vnější podešví z jiných materiálů
	64.05	Části a součásti obuvi (včetně svršků, vložek a podpatků) z jakéhokoli materiálu vyjma kovu
	64.06	Kamaše, chrániče holení a podobné výrobky a jejich součásti

PŘÍLOHA II

Seznam produktů uvedených v článku 10

1. *Produkty, na které Irsko uplatňuje cla fiskální povahy*

Číslo irského celního sazebníku	Popis zboží
20.07	Ovocné šťávy (včetně hroznového moštu), též s přídavkem cukrem, ale nezkvašené a bez přídavku alkoholu: (A) Připravené pro spotřebu jako neředěný nápoj
22.01	Voda, včetně minerálních vod přírodních nebo umělých a sodovek; led a sníh: (A) Minerální vody přírodní nebo umělé; sodovky
22.02	Limonády, aromatizované minerální vody a sodovky a jiné nealkoholické nápoje, vyjma ovocné nebo zeleninové šťávy čísla 20.07
22.03	Pivo ze sladu
22.05	Víno z čerstvých hroznů; hroznový mošt, jehož kvašení bylo předem zabráněno nebo bylo zastaveno přidáním alkoholu
22.06	Vermut a ostatní víno z čerstvých hroznů připravené pomocí aromatických výtažků
22.07	Ostatní kvašené (fermentované) nápoje (např. jablečné, hruškové, medovina): (C) Jablečné a hruškové
22.08	Ethylalkohol nebo neutrální destiláty, nedenaturované s obsahem alkoholu 140° nebo více; denaturované destiláty (včetně ethylalkoholu a neutrálních destilátů), s jakýmkoliv obsahem alkoholu
22.09	Destiláty (jiné než čísla 22.08); likéry a jiné lihové nápoje; složené alkoholické přípravky (nazývané „koncentrované výtažky“) pro výrobu nápojů
23.05	Vinný kal; surový vinný kámen: (B) Ostatní
24.01	Nezpracovaný tabák; tabákový odpad: (A) Nezpracovaný tabák
24.02	Tabákové výrobky; tabákové výtažky a tresti: (A) Tabákové výrobky
27.07	Oleje a ostatní produkty destilace vysokotepečných černouhelných dehtů; podobné produkty definované v poznámce 2 k této kapitole

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo irského celního sazebníku	Popis zboží
	produkty definované v poznámce 2 k této kapitole:
	(A) Lehké oleje
	(C) Ostatní:
	(1) Uhlovodíkové oleje
27.09	Ropné oleje a oleje ze živičných nerostů, surové:
	(A) Lehké oleje
	(B) Ostatní:
	(1) Uhlovodíkové oleje
27.10	Ropné oleje a oleje ze živičných nerostů, jiné než surové; přípravky jinde neuvedené ani nezahrnuté, obsahující nejméně 70 % hmotnostních ropných olejů nebo olejů ze živičných nerostů, jsou-li tyto oleje podstatnou složkou těchto přípravků:
	(A) Lehké oleje
	(D) (2) Ostatní:
	(a) Uhlovodíkové oleje
29.01	Uhlovodíky:
	(A) Lehké oleje
	(C) Ostatní:
	(1) Uhlovodíkové oleje
33.06	Voňavkářské, kosmetické nebo toaletní přípravky:
	(A) Voňavkářské:
	(1) Vonné destiláty
36.06	Zápalky (včetně bengálských zápalek)
36.08	Ostatní hořlavé přípravky a produkty:
	(A) Lehké oleje
38.07	Terpentýnové silice (borová silice nebo sulfátová terpentýnová silice) a jiné terpenické silice vyrobené destilací nebo jiným zpracováním jehličnatého dřeva; surový dipenten; sulfátová terpentýnová silice; borový olej obsahující alfaterpineol jako hlavní složku:
	(A) Uhlovodíkové oleje
38.08	Kalafuna a pryskyřičné kyseliny a jejich deriváty, vyjma esterů pryskyřic čísla 39.05; pryskyřičné silice a pryskyřičné oleje:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo irského celního sazebníku	Popis zboží
	(A) Uhlovodíkové oleje
38.09	Dřevný dehet; oleje z dřevného dehtu (jiné než složená rozpouštědla a ředidla čísla 38.18); dřevný kreosot; dřevný líh; acetonový olej:
	(B) Uhlovodíkové oleje
38.18	Složená rozpouštědla a ředidla laků a podobných výrobků:
	(A) Lehké oleje
	(B) Ostatní uhlovodíkové oleje
38.19	Chemické výrobky a přípravky chemického průmyslu nebo příbuzných průmyslových odvětví (včetně sestávajících ze směsí přírodních výrobků), jinde neuvedené ani nezahrnuté; odpadní produkty chemického průmyslu nebo příbuzných průmyslových odvětví, jinde neuvedené ani nezahrnuté:
	(A) Lehké oleje
	(B) Ostatní uhlovodíkové oleje
40.09	Trubky a trouby z vulkanizovaného kaučuku, jiného než tvrdého kaučuku:
	(A) Hadice vhodné pro motorová vozidla podléhající clu uvedená v kapitole 87
40.10	Dopravníkové nebo převodové pásy nebo řemeny, z vulkanizovaného kaučuku:
	(A) Pásy vhodné pro stroje čísel 84.06 (A) a 84.08 (A)
40.11	Pneumatiky, komorové (plné) obruče nebo nízkotlaké pláště, vyměnitelné běhouny, pláště pneumatiky a ochranné vložky do ráfku pneumatiky, pro kola všech typů, z kaučuku:
	(A) vhodné pro vozidla čísel 87.01, 87.02, 87.03, 87.07, 87.08, 87.09 a 87.14 (A) nebo pro stroje s vlastním pohonem čísel 84.22 (D) a 84.23:
	(1) Pneumatiky a komorové obruče
	(2) Pláště pneumatiky
	(4) Ostatní
70.09	Skleněná zrcadla (včetně zpětných zrcátek), nezarámovaná, zarámovaná nebo na podložce:
	(B) Ostatní:
	(1) Pro motorová vozidla
70.14	Osvětlovací sklo, signální sklo a optické články ze skla, opticky neopracované, nebo z optického skla:
	(A) Osvětlovací sklo:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo irského celního sazebníku	Popis zboží
	(2) Ostatní (b) Pro vnitřní vybavení motorových vozidel (B) Signální sklo a optické články ze skla: (1) Pro motorová vozidla
73.25	Splétaná lanka, lana, kabely, splétané pásy, smyčky a podobné výrobky, ze železa nebo oceli, elektricky neizolované: (A) Části a součásti pro motorová vozidla
73.29	Řetězy, řetízky a jejich části, ze železa nebo oceli: (A) Převodové řetězy a jiné části a součásti a příslušenství užívané u motorových vozidel
73.35	Pružiny a listy pružin, ze železa nebo oceli: (D) Ostatní: (1) Části a součásti pro motorová vozidla
83.01	Visací zámky a zámky (na klíč, na kombinaci nebo elektrické), a jejich části a součásti, z obecných kovů; závěry a závěrové rámy s vestavěnými zámky, z obecných kovů; klíče pro všechny druhy výše uvedených zámků, z obecných kovů: (A) Visací zámky, zámky a klíče pro ně: (2) Zámky a klíče pro ně, do motorových vozidel
83.02	Úchytky, kování a podobné výrobky z obecných kovů k nábytku, dveřím, schodištím, oknům, roletám, ke karosériím, k sedlářskému zboží, kufrům, truhlám, pouzdrům nebo podobné (včetně zařízení pro automatické zavírání dveří); věšáky a háčky na šaty, na klobouky, konzoly a podobné výrobky, z obecných kovů: (A) Úchytky a kování pro motorová vozidla
84.06	Pístové motory s vnitřním spalováním: (A) Pro motorová vozidla
84.08	Ostatní motory a pohony: (A) Pro motorová vozidla
84.10	Čerpadla (včetně motorových a přeplňovaných čerpadel) na kapaliny, též vybavená měřicím zařízením; zdviže na kapaliny (zubové, křídlové, šroubové, pásové a podobné): (A) Čerpadla pro motorová vozidla: (2) Ostatní

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo irského celního sazebníku	Popis zboží
	(C) Části a součásti čerpadel:
	(1A) Pro čerpadla položky (A) (2) tohoto čísla
84.11	Vzduchová čerpadla nebo vývěvy, kompresory a ventilátory na vzduch nebo jiný plyn (včetně motorových a přeplňovaných čerpadel a kompresorů, generátorů s volným pístem pro plynové turbíny); ventilátory a podobná zařízení:
	(A) Pro motorová vozidla
84.18	Odstředivky; přístroje k filtrování nebo čištění kapalin nebo plynů:
	(A) Pro motorová vozidla
84.21	Mechanické přístroje (též ruční) ke stříkání, rozstříkávání (rozmetávání) nebo rozprašování kapalin nebo prášků; hasicí přístroje, též s náplní; stříkácké pistole a podobné přístroje; dmychadla na vrhání písku nebo vhánění páry a podobné tryskácké přístroje:
	(A) Zařízení pro mytí oken motorových vozidel
84.22	Zdvihací, manipulační, nakládací a vykládací zařízení, lanovky a dopravníky (např. výtahy, nákladní výtahy, navijáky, jeřáby, pojezdové (mostové) jeřáby, zvedáky, kladkostroje, dopravníky a lanovky), vyjma stroje, přístroje a zařízení čísla 84.23:
	(A) Pro motorová vozidla:
	(1) Přenosné zvedáky pro motorová vozidla
	(2) Jeřáby a navijáky pro odtahová vozidla
84.59	Ostatní stroje a přístroje se samostatnou funkcí, jinde v této kapitole neuvedené ani nezahrnuté:
	(C) Ostatní:
	(2) Části a součásti pro motorová vozidla
84.61	Kohouty, ventily a podobná zařízení pro potrubí, kotle, nádrže, vany nebo podobné kádě, včetně redukčních ventilů řízených termostatem:
	(B) Části a součásti pro motorová vozidla
84.63	Převodové hřídele (včetně vačkových a klikových hřídelí) a kliková ústrojí (kliky); ložisková pouzdra a ložiskové pánve; ozubená soukolí a ozubené převody; pohybové šrouby s kuličkovou nebo válečkovou maticí; převodovky, skříně převodovek a ostatní měniče rychlosti, včetně měničů kroutícího momentu; setrvačníky a řemenice, včetně kladnic pro kladkostroje; spojky a hřídelové spojky (včetně kardanových kloubů):
	(B) Části a součásti pro motorová vozidla:
	(2) Ostatní
85.01	Elektrické výrobky tohoto druhu: generátory, motory, měniče (rotační nebo statické), transformátory, usměrňovače, indukční

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo irského celního sazebníku	Popis zboží
	transformátory, usměrňovače, induktry:
	(A) Motory:
	(1) Pro motorová vozidla
	(D) Statické měniče, např. usměrňovače:
	(1) Pro motorová vozidla
85.02	Elektromagnety; permanentní magnety a výrobky určené ke zmagnetizování na permanentní magnety; sklíčidla, svěradla a jiná podobná upínací zařízení elektromagnetická nebo permanentně magnetická; elektromagnetické spojky, převody a brzdy; elektromagnetické zdvihací hlavy:
	(A) Pro motorová vozidla
85.04	Elektrické akumulátory:
	(B) Ostatní:
	(1) Pro motorová vozidla
85.08	Přístroje a elektrická zapalovací nebo spouštěcí zařízení pro zážehové a vznětové spalovací motory s vnitřním spalováním (např. magnetické zapalovače [magneta], dynama s magnetem [magdyna], zapalovací cívky, zapalovací svíčky a žhavicí svíčky, spouštěče); generátory (např. dynama, alternátory) a regulační spínače používané s těmito motory:
	(C) Ostatní:
	(1) Pro motorová vozidla
85.09	Elektrické přístroje osvětlovací a signalizační, stěrače, rozmrazovače a odmlžovače, pro jízdní kola a motorová vozidla:
	(A) Pro motorová vozidla
85.15	Vysílací a přijímací přístroje pro radiotelefonii, radiotelegrafii, rozhlasové nebo televizní vysílání (včetně přijímačů s vestavěnými přístroji pro záznam nebo reprodukci zvuku) a televizní kamery; radionavigační přístroje, radiolokační a radiosondážní přístroje (radary) a radiové přístroje pro dálkové řízení:
	(B) Vysílací soupravy, přijímací soupravy a kombinované vysílací a přijímací soupravy zkonstruované nebo upravené výhradně pro zabudování do motorových vozidel
	(D) Části a součásti:
	(2) Pouze pro výrobky položky (B) tohoto čísla
85.18	Elektrické kondenzátory, pevné nebo otočné:
	(A) Používané pro zapalovací zařízení motorových vozidel

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo irského celního sazebníku	Popis zboží
85.19	Elektrické přístroje k vypínání, ke spínání nebo k ochraně elektrických obvodů, k jejich zapojování, spojování a připojování (např. vypínače, spínače, pojistky, bleskojistky, omezovače napětí, omezovače proudu, zásuvky, rozvodné skříně); elektrické rezistory (včetně reostatů a potenciometrů), vyjma topné odpory; tištěné obvody (vyjma telefonní přepojovače) a řídicí panely: (A) Pro motorová vozidla
85.26	Izolační části a součásti pro elektrické stroje, přístroje nebo zařízení, vyrobené zcela z izolačních materiálů nebo jen s jednoduchými, do materiálu vlisovanými drobnými kovovými součástmi (např. s objímkami se závitem), sloužícími výhradně k připevňování, vyjma izolátory čísla 85.25: (C) Pro motorová vozidla
87.01	Traktory a tahače (vyjma tahače čísla 87.07), též s navijáky nebo kladkostrojem: (D) Ostatní
87.02	Motorová vozidla pro přepravu osob, zboží nebo materiálu (včetně sportovních motorových vozidel jiných než čísla 87.09: (A) Osobní automobily (B) Autobusy
87.03	Motorová vozidla pro zvláštní účely (např. vyprošťovací automobily, požární automobily, jeřábové nákladní automobily, zametací automobily, sněžné pluh, kropicí automobily, pojízdné dílny, pojízdné rentgenové stanice), jiná než motorová vozidla čísla 87.02: (B) Ostatní
87.04	Chassis (podvozky) motorových vozidel čísel 87.01, 87.02 nebo 87.03, s motorem: (B) Ostatní
87.05	Karosérie motorových vozidel čísel 87.01, 87.02 nebo 87.03, včetně kabin pro řidiče: (B) Ostatní
87.06	Části, součásti a příslušenství motorových vozidel čísel 87.01, 87.02 nebo 87.03: (E) Ostatní části, součásti a příslušenství
87.08	Tanky a jiná obrněná bojová vozidla, motorová, též vybavená zbraněmi, a jejich části a součásti
87.09	Motocykly (včetně mopedů) a jízdní kola s pomocným motorem, též s přívěsnými vozíky; přívěsné vozíky všech druhů
87.12	Části, součásti a příslušenství vozidel čísel 87.09, 87.10 nebo 87.11: (A) Vozidel čísla 87.09

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo irského celního sazebníku	Popis zboží
90.23	Hydrometry a podobné přístroje; teploměry, žároměry, tlakoměry, vlhkoměry a psychrometry, též registrační a navzájem kombinované: (A) Teploměry pro použití jako součásti motorových vozidel
90.24	Přístroje a nástroje na měření nebo kontrolu průtoku, hladiny, tlaku nebo jiných proměnných charakteristik kapalin nebo plynů (např. průtokoměry, hladinoměry, manometry, měřiče spotřeby tepla), vyjma přístroje a nástroje čísla 90.14: (A) Přístroje a nástroje pro použití jako součásti motorových vozidel (např. ukazatele paliva nebo tlaku oleje)
90.27	Otáčkoměry, počítače výrobků, taxametry, měřiče ujeté vzdálenosti, krokoměry a podobné přístroje; rychloměry (včetně magnetických rychloměrů) a tachometry, (jiné než čísla 90.14); stroboskopy (A) Měřiče ujeté vzdálenosti, otáčkoměry a rychloměry pro použití jako součásti motorových vozidel; taxametry
90.28	Elektrické měřicí, kontrolní, analytické nebo automatické regulační přístroje a nástroje: (A) Přístroje a nástroje pro použití jako součásti motorových vozidel
90.29	Části, součásti a příslušenství pro použití výhradně nebo především s jedním nebo více výrobky čísel 90.23, 90.24, 90.26, 90.27 nebo 90.28: (B) Části a součásti pro výrobky čísel 90.23 (A), 90.24 (A), 90.27 (A) nebo 90.28 (A)
92.11	Gramofony, diktafony a jiné přístroje pro záznam nebo reprodukci zvuku, včetně přehrávačů gramofonových desek a magnetických pásek, též se zvukovými hlavami; magnetické přístroje pro záznam nebo reprodukci televizního obrazu a zvuku: (A) (1) Přístroje pro záznam a reprodukci magnetických pásek, pro motorová vozidla podléhající celnímu úvodu uvedené v kapitole 87

2. *Produkty, na které Spojené království uplatňuje cla fiskální povahy*

Číslo celního sazebníku Spojeného království	Popis zboží
22.03	Pivo ze sladu: (A) Jakéhokoli druhu (vyjma pivo mum, spruce, černé pivo, berlínské bílé pivo nebo jiné přípravky podobné povahy, s původní specifickou hmotností 1200° nebo více)
22.05	Víno z čerstvých hroznů (včetně hroznového moštu, jehož kvašení bylo předem zabráněno nebo bylo zastaveno přidáním alkoholu)
22.06	Vermut a ostatní víno z čerstvých hroznů připravené pomocí aromatických výtažků
22.07	Ostatní kvašené (fermentované) nápoje (např. jablečné, hruškové, medovina):

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo celního sazebníku Spojeného království	Popis zboží
	(A) Pivo ze sladu: (1) Jakéhokoli druhu (vyjma pivo mum, spruce, černé pivo, berlínské bílé pivo nebo jiné přípravky podobné povahy, s původní specifickou hmotností 1200° nebo více)
22.08	(B) Víno Ethylalkohol nebo neutrální destiláty, nedenaturované s obsahem alkoholu 140° nebo více; denaturované destiláty (včetně ethylalkoholu a neutrálních destilátů), s jakýmkoliv obsahem alkoholu
22.09	Destiláty (jiné než čísla 22.08); likéry a jiné lihové nápoje; složené alkoholické přípravky (nazývané „koncentrované výtažky“) pro výrobu nápojů: (A) Likéry, cordialy, směsi a jiné přípravky v lahvích, deklarované tak, že nemusí být zjišťován jejich obsah alkoholu (B) Ostatní lihové nápoje povahy lihovin a likérů
23.05	Vinný kal; surový vinný kámen: (A) Vinný kal
24.01	Nezpracovaný tabák; tabákový odpad
24.02	Tabákové výrobky; tabákové výtažky a tresti: (A) Tabákové výrobky
27.06	Černouhelný, hnědouhelný a rašelinový dehet a ostatní minerální dehty, včetně částečně destilovaných dehtů a směsí smoly s kreozotovými oleji nebo jinými produkty destilace černouhelného dehtu: (A) Uhlovodíkové oleje
27.07	Oleje a ostatní produkty destilace vysokotepečných černouhelných dehtů a podobné oleje a produkty získané jinými postupy (např. benzol, kreozot, krezylová kyselina a těžký benzín): (A) Uhlovodíkové oleje
27.09	Ropné oleje a oleje ze živičných nerostů, surové: (B) Ostatní
27.10	Ropné oleje a oleje ze živičných nerostů, jiné než surové; přípravky jinde neuvedené ani nezahrnuté, obsahující nejméně 70 % hmotnostních ropných olejů nebo olejů ze živičných nerostů, jsou-li tyto oleje podstatnou složkou těchto přípravků: (A) Uhlovodíkové oleje (B) Ostatní:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo celního sazebníku Spojeného království	Popis zboží
	(1) Obsahující lehký olej
27.12	Vazelína:
	(A) Uhlovodíkové oleje
27.14	Petrolejobvé živice, petrolejový koks a jiné zbytky ropných olejů nebo olejů ze živičných nerostů:
	(B) Uhlovodíkové oleje
27.16	Živičné směsi na bázi přírodního asfaltu nebo přírodní živice, petrolejobvé (naftové) živice, zemního dehtu nebo smoly ze zemního dehtu (např. asfaltový tmel, ředěné a podobné výrobky):
	(A) Uhlovodíkové oleje
29.01	Uhlovodíky:
	(A) Uhlovodíkové oleje
32.09	Nátěrové barvy a laky; temperové barvy; připravené vodní pigmenty používané pro konečnou úpravu kůže; emaily a jemné laky; pigmenty ve lněném oleji, lakovém benzínu, terpentýnu, nebo jiném prostředí používaném ve výrobě nátěrových hmot (včetně emailů); ražební fólie; barvy a jiná barviva v úpravě nebo v balení pro maloobchodní prodej:
	(A) Uhlovodíkové oleje
33.06	Voňavkářské, kosmetické nebo toaletní přípravky:
	(A) Vonné destiláty
34.03	Mazací prostředky a přípravky používané pro olejovou nebo mastnou úpravu textilních materiálů, kůže, kožešin nebo jiných materiálů, ale s výjimkou přípravků obsahujících jako základní složky 70 % nebo více hmotnostních minerálních olejů nebo olejů ze živičných nerostů:
	(B) Neobsahující 50 % nebo více hmotnostních siloxanů:
	(1) Obsahující lehký olej
36.05	Pyrotechnické výrobky (např. ohňostroje, mlhové signály, signalizační rakety, dešťové rakety):
	(A) Bengálské zápalky
36.06	Zápalky (vyjma bengálské zápalky)
36.08	Ostatní hořlavé přípravky a produkty:
	(A) Uhlovodíkové oleje

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo celního sazebníku Spojeného království	Popis zboží
	(C) Zapalovače obsahující těžký olej
38.07	Terpentýnové silice (borová silice nebo sulfátová terpentýnová silice) a jiné terpenické silice vyrobené destilací nebo jiným zpracováním jehličnatého dřeva; surový dipenten; sulfitová terpentýnová silice; borový olej obsahující alfaterpineol jako hlavní složku:
	(A) Uhlovodíkové oleje
38.08	Kalafuna a pryskyřičné kyseliny a jejich deriváty, vyjma esterů pryskyřic čísla 39.05; pryskyřičné silice a pryskyřičné oleje:
	(A) Uhlovodíkové oleje
38.14	Antidetonační přípravky (proti klepání motoru), oxidační inhibitory, pryskyřičné inhibitory, zlepšovače viskozity, antikoroziční přípravky a jiná připravená aditiva pro minerální oleje:
	(A) Uhlovodíkové oleje
38.18	Složená rozpouštědla a ředidla laků a podobných výrobků:
	(A) Uhlovodíkové oleje
	(B) Ostatní:
	(1) Produkty obsahující jednu nebo více součástí, které byly použity při jejich výrobě nebo přípravě a které neztratily svou povahu, které by při samostatném dovozu byly zařazeny do kapitoly 28 nebo 29 a podléhaly dovoznímu clu, jehož plná výše by činila 17,5 % nebo více hodnoty těchto součástí:
	(a) Obsahující lehké oleje
	(2) Ostatní:
	(a) Obsahující lehké oleje
38.19	Chemické výrobky a přípravky chemického průmyslu nebo příbuzných průmyslových odvětví (včetně sestávajících ze směsí přírodních výrobků), jinde neuvedené ani nezahrnuté; odpadní produkty chemického průmyslu nebo příbuzných průmyslových odvětví, jinde neuvedené ani nezahrnuté:
	(A) Uhlovodíkové oleje
39.02	Polymerizační a kopolymerizační produkty (např. polyethylen, polytetrahalogenethyleny, polyisobutylen, polystyren, polyvinylchlorid, polyvinylacetát, polyvinylchloracetát a ostatní polyvinylkové deriváty, polyakrylové deriváty, polymetakrylové deriváty, kumaron-indenové pryskyřice):
	(A) Uhlovodíkové oleje
98.10	Mechanické a jiné zapalovače, též chemické a elektrické, a jejich části a součásti, vyjma kamínky a knoty:

Číslo celního sazebníku Spojeného království	Popis zboží
	(A) Přenosné mechanické, chemické, elektrické nebo podobné zapalovače pro zapálení jiskrou, plamenem nebo jinak, a jejich části a součásti: (1) Přenosné zapalovače konstruované výlučně pro zapalování plynu pro domácnost, též neúplné (včetně rukojetí elektrických zapalovačů a pružinových nebo jiných mechanismů kamínkových zapalovačů) (2) Ostatní přenosné zapalovače, též neúplné (včetně pouzder)

PŘÍLOHA III

Seznam produktů uvedených v čl. 13 odst. 1

Číslo SCS	Popis zboží
ex 60.03, ex 60.04 ex 73.35 ex 85.08 D ex 96.01, ex 96.02	1. termín: 1. červenec 1975
	– punčochy
	– pružiny pro motorová vozidla
	– zapalovací svíčky a jejich části a součásti, z kovu
	– košťata a kartáče
	2. termín: 1. leden 1985
	– osobní (motorová) vozidla
	– užitková (motorová) vozidla

PŘÍLOHA IV

Seznam produktů uvedených v čl. 13 odst. 2

Číslo celního sazebníku Spojeného království	Popis zboží
ex 55.08	Smyčkové tkaniny (froté), z bavlny, obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 55.09	Ostatní tkaniny z bavlny, obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 58.04	Vlasové a žinylkové tkaniny (jiné než smyčková ručníkovina nebo podobné smyčkové tkaniny z bavlny (froté) čísla 55.08 a tkaniny čísla 58.05), obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 59.13	Pružné látky a doplňky (jiné než pletené nebo háčkované zboží) sestávající z textilních materiálů kombinovaných s kaučukovými nitěmi, obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 61.01	Pánské a chlapecké svrchní oděvy, obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 61.02	Dámské, dívčí a kojenecké svrchní oděvy, obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 61.03	Pánské a chlapecké spodní prádlo, včetně límců, náprsenek a manžet, obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 61.04	Dámské, dívčí a kojenecké spodní prádlo, obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 61.05	Kapesníky, obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 61.06	Přehozy, šátky, šály, mantily, závoje a podobné výrobky, obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 62.02	Prádlo ložní, stolní, toaletní a kuchyňské; záclony, vitrážky a ostatní bytové zařízení, obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny
ex 62.05	Ostatní zcela dokončené textilní výrobky (včetně stříhových šablon), obsahující více než 50 % hmotnostních bavlny

ZÁVĚREČNÝ AKT

Zplnomocnění zástupci

JEHO VELIČENSTVA KRÁLE BELGIČANŮ,

JEJÍHO VELIČENSTVA KRÁLOVNY DÁNSKA,

PREZIDENTA SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO,

PREZIDENTA FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTA ITALSKÉ REPUBLIKY,

JEHO KRÁLOVSKÉ VÝSOSTI VELKOVÉVODY LUCEMBURSKA,

JEJÍHO VELIČENSTVA KRÁLOVNY NIZOZEMSKA,

JEJÍHO VELIČENSTVA KRÁLOVNY SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ
BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

a

RADY EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

na jedné straně a

PREZIDENTA TURECKÉ REPUBLIKY

na straně druhé,

kteří se sešli v Ankaře dne třicátého června tisíc devět set sedmdesát tři při příležitosti podpisu

- Dodatkového protokolu k Dohodě o přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem v důsledku přistoupení nových členských států ke Společenství,

a

- Dodatkového protokolu o výrobcích spadajících do pravomoci Evropského společenství uhlí a oceli,

přijali dále uvedená společná prohlášení smluvních stran dodatkového protokolu k Dohodě o přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem:

1. Společné prohlášení o industrializaci Turecka,

2. Společné prohlášení k novému odstavci 5 článku 12 dodatkového protokolu ve znění článku 3,
3. Společné prohlášení k článku 6,
4. Společné prohlášení o použití čl. 9 odst. 1,
5. Společné prohlášení o přechodných opatřeních podle čl. 13 odst. 2.

Tato prohlášení se připojují k závěrečnému aktu.

Zplnomocnění zástupci se dohodli, aby prohlášení připojená k závěrečnému aktu podléhala, pokud je to nezbytné, takovým vnitřním postupům, které jsou nezbytné pro zajištění jejich platnosti.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto závěrečnému aktu své podpisy.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlussakte gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Final Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto final.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

Bunun belgesi olarak, aşağıda adları yazılı tam yetkili temsilciler bu Son Senedin altına imzalarını atmışlardır.

V Ankaře dne třicátého června tisíc devět set sedmdesát tři.

Udfærdiget i Ankara, den tredivire juni nitten hundrede og treoghalvfjerds.

Geschehen zu Ankara am dreißigsten Juni neunzehnhundertdreiundsiebzig.

Done at Ankara on this thirtieth day of June, one thousand nine hundred and seventy-three.

Fait à Ankara, le trente juin mil neuf cent soixante-treize.

Fatto a Ankara, addì trenta giugno millenovecentosettantatré.

Gedaan te Ankara, de dertigste juni negentienhonderd drieënzeventig.

Ankara'da, otuz Haziran bin dokuz yüz yetmiş üç gününde yapılmıştır.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Pour le Président de la République française

For the President of Ireland

Per il Presidente della Repubblica italiana

Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen

Türkiye Cumhurbaşkanı adına

Společné prohlášení o industrializaci Turecka

SMLUVNÍ STRANY,

přejíce si řešit určité problémy, které vznikají Turecku v důsledku rozšíření Společenství;

zdůrazňující, že cílem dohody o přidružení je podpořit trvalý a vyvážený rozvoj obchodu a hospodářských vztahů mezi stranami, berouce plný ohled na potřebu zajistit urychlený rozvoj tureckého hospodářství a zlepšit úroveň zaměstnanosti a životních podmínek tureckého národa;

berouce na vědomí, že za účelem zvýšení životní úrovně tureckého národa a řešení problémů zaměstnanosti vznikajících růstem počtu obyvatelstva, je turecká vláda rozhodnuta uplatňovat dlouhodobou industrializační politiku v rámci svých rozvojových plánů, jejichž cílem je zlepšení hospodářské a sociální struktury země na úroveň, která jí umožní přistoupit do společenství vysoce vyspělých zemí;

uznávající, že dosažení cílů takové politiky poslouží účelům dohody o přidružení a společným zájmům, které jsou v ní vymezeny;

prohlašují, že jsou rozhodnuty navrhnout a přijmout v rámci dohody o přidružení a dodatkového protokolu a v případě potřeby v rámci prostředků uvedených v čl. 22 odst. 3 uvedené dohody opatření, která by se zdála nejvhodnější pro podporu industrializace Turecka v souvislosti s jeho rozvojovým plánem.

Společné prohlášení k novému odstavci 5 článku 12 dodatkového protokolu ve znění článku 3

Smluvní strany souhlasí s tím, aby zboží, které se již nachází v celním skladu nebo se převáží k vývozu nebo na které je uzavřena pevná kupní smlouva v době, kdy Turecko požaduje zavedení množstevních omezení podle čl. 12 odst. 5 dodatkového protokolu, nemuselo podléhat těmto omezením.

Společné prohlášení k článku 6

Smluvní strany souhlasí s tím, aby v době prvního přezkumu podle článku 6 dodatkového protokolu byl brán ohled na zvláštní cíle a podstatu dohody o přidružení na jedné straně a na typické znaky tureckého obchodu s novými členskými státy na straně druhé.

Společné prohlášení o použití čl. 9 odst. 1

Smluvní strany souhlasí s tím, aby s výhradou uplatnění ze strany Společenství čl. 39 odst. 5 aktu připojeného ke smlouvě o přistoupení, pokud jde o zvláštní cla nebo zvláštní část smíšených cel celních sazebníků Irska a Spojeného království, se pro ustanovení čl. 9 odst. 1 používalo zaokrouhlování na čtvrté desetinné místo.

Společné prohlášení o přechodných opatřeních podle čl. 13 odst. 2

Koncem roku 1974 posoudí Rada přidružení účinek přechodných opatření podle čl. 13 odst. 2 dodatkového protokolu na rozvoj tureckého vývozu.